



Глава 7

В поисках развлечений: выход в город

В ЭТОЙ ГЛАВЕ...

- » Время и его измерение
- » Дни недели и месяцы
- » Чем бы вы хотели заняться сегодня?
- » Посещаем кино, театр и музей
- » Обсуждаем, как это было
- » Отправляемся на вечеринку

Если вы отправитесь в город самостоятельно, то сможете в большей степени применить на практике то, что уже успели узнать о Турции и турецком языке. Вы сможете не только посетить музеи, театры или кинотеатры, но и попасть на чью-то вечеринку. И это та возможность, которую не следует упускать.

В этой главе прежде всего будет объяснено, как на турецком говорят о времени. Это необходимо, чтобы не опоздать на сеанс или встречу, уточнить часы работы или время начала мероприятия. В завершение вы узнаете, как на турецком выразить свои впечатления от чего-либо или свое мнение о чем-то.

Время и его измерение

Если вы отправились в **şehir** (*шэ-хир*; город), то вам будет трудно приобрести билет в кино или встретиться с кем-то, если вы не знаете, как турки говорят о времени и какие названия единиц его измерения у них приняты. Поэтому прежде всего вам следует узнать, что на турецком означает слово **saat** (са-ат). В действительности оно имеет несколько различных значений — его можно перевести и как час, и как время в общем смысле этого понятия, и как часы, т.е. инструмент отсчета времени. Поставьте перед словом **saat** любую цифру, и получите показание времени в часах.

- » **bir saat** (бир са-ат; один час)
- » **iki saat** (и-ки са-ат; два часа)

С точки зрения разговоров о времени для вас будут особенно важны два следующих вопросов.

- » **Saat kaç?** (са-ат кач; Который час?)
- » **Saat kaçta?** (са-ат кач-та; Во сколько?)

Прежде чем будет объяснено, как указать момент времени или понять ответ на вопрос о нем, вот несколько важных турецких слов о времени, его измерении и часах.

- » **pil** (пил; батарея, аккумулятор)
- » **erken** (эр-кен; рано)
- » **tam zamanında** (там за-ма-нын-да; вовремя, точно по времени)
- » **buçuk, -ğu** (бу-чук; половина — *употребляется для значений меньше единицы*)
- » **yarım** (йа-рым; половина — *употребляется для значений больше единицы*)
- » **dakika** (да-ки-ка; минута)
- » **dakik** (да-кик; точный, пунктуальный)
- » **saniye** (са-ни-йэ; секунда)
- » **geç** (гэч; поздно)
- » **saat, -ti** (са-ат; время, час)
- » **çeyrek, -ği** (чэй-рек; четверть)
- » **çalar saat, -ti** (ча-лар са-ат; наручные часы)
- » **zaman** или **vakit, -kti** (за-ман; время или ва-кит; время, пора)

Нет сомнения, что вы уже заметили: в турецком языке существует два термина для слова половина — **yarım** и **buçuk**. Термин **yarım** используется, когда речь идет о значении, меньшем единицы, т.е. меньше единичного целого значения.

- » **yarım kilo** (йа-рым ки-ло; полкило)
- » **yarım gün** (йа-рым гүн; полдень)
- » **yarım porsiyon** (йа-рым пор-си-йон; полпорции)
- » **yarım saat** (йа-рым са-ат; полчаса)

Слово **buçuk** используется для чисел, больших единицы.

- » **bir buçuk kilo** (бир бу-чук ки-ло; полтора килограмма)
- » **iki buçuk hafta** (и-ки бу-чук хаф-та; две с половиной недели)
- » **üç buçuk saat** (үч бу-чук са-ат; три с половиной часа)

Который сейчас час?

В отношении вопросов о времени прежде всего следует указать, что у турков ответы на вопросы **Saat kaç?** и **Saat kaçta?** будут различаться. Сначала разберемся с вопросом **Saat kaç?** — рассмотрим, каким будет ответ, включающий указание только текущего часа.

- » **Saat bir.** (са-ат бир; Сейчас час.)
- » **Saat iki.** (са-ат и-ки; Сейчас два часа.)

Указание значения с точностью до получаса будет включать одно из слов **yarım** и **buçuk**, причем **buçuk** используется для всех показаний, превышающих один час. Отсюда следует, что у турок “два + половина” означает “два часа и полчаса”, т.е. по-нашему “половина третьего”.

- » **Saat yarım.** (са-ат йа-рым; Сейчас половина первого.)
- » **Saat bir buçuk.** (са-ат бир бу-чук; Сейчас половина второго.)
- » **Saat iki buçuk.** (са-ат и-ки бу-чук; Сейчас половина третьего.)

Если показание времени в минутах соответствует первой половине часа, т.е. от одной минуты до двадцати девяти минут, то в этом случае используется глагол **geçmek** (гэч-мек; проходить), требующий винительного падежа (**-ı, -i, -u, -ü, -yı, -yi, -yu, -yü**) для числового значения часа. В буквальном переводе такое значение времени будет иметь, например, вид “прошло десять после двух”.

Слово **dakika** (минута) в этом случае можно опустить. Кстати, слово **saat** в показании времени тоже можно опускать.

- » **Saat ikiyi on geçiyor.** (са-ат и-ки-йи он гэ-чи-йор; Сейчас два десяти./Десять минут третьего.)
- » **Üçü çeyrek geçiyor.** (ү-чү чэй-рек гэ-чи-йор; Четверть четвертого./Три пятнадцать.)
- » **Beşi yirmi geçiyor.** (бэ-ши йир-ми гэ-чи-йор; Пять двадцать./Двадцать минут шестого.)

Если показание времени в минутах соответствует второй половине часа, т.е. от тридцати одной минуты до пятидесяти девяти минут, то в этом случае для числового значения часа используется дательный падеж (**-е, -а, -уе, -уа**), число минут указывает их количество до начала следующего часа и после него ставится слово **var** (имеется). Буквально это сочетание переводится как “есть пять к одиннадцати”, т.е. “без пяти одиннадцать”.

- » **Saat ikiye on var.** (са-ат и-ки-йэ он вар; Сейчас без десяти два.)
- » **Altıya çeyrek var.** (ал-ты-йа таиэй-рек вар; Без четверти шесть.)
- » **Beşe yirmi var.** (бэ-шэ йир-ми вар; Без двадцати пять.)

Во сколько?

Отвечая на вопрос **Saat kaçta?**, следует после вопросительного слова указать значение часа или получаса в местном падеже (**-de, -da, -te, -ta**). Местный падеж здесь соответствует русскому предлогу “в” или “во”. (Слово **saat** в показании времени здесь тоже можно опускать.)

- » **Saat birde.** (са-ат бир-дэ; В час.)
- » **Saat ikide.** (са-ат и-ки-дэ; В два часа.)
- » **Yarımda.** (йа-рым-да; В половине двенадцатого.)
- » **Üç buçukta.** (үч бу-чук-та; В половине третьего.)

Если требуется указать количество минут в первой половине часа, т.е. от одной минуты до двадцати девяти минут, то в этом случае также используется глагол **geçmek** (гэч-мек; проходить), требующий винительного падежа (**-ı, -i, -u, -ü, -уı, -yi, -yu, -yü**) для числового значения часа, представленный в особой — *деепричастной* — форме: **geçe**. В буквальном переводе такое значение времени будет иметь, например, вид “в десять после двух”.

- » **Saat biri on geçe.** (са-ат би-ри он гэ-чэ; В десять минут первого.)
- » **Üçü çeyrek geçe.** (ү-чү чэй-рек гэ-чэ; В четверть пятого.)
- » **Dokuzu beş geçe.** (до-ку-зу бэш гэ-чэ; В пять минут десятого.)

Если в значении времени число минут соответствует второй половине часа, т.е. от тридцать одной минуты до пятидесяти девяти минут, то в этом случае для числового значения часа используется дательный падеж (**-е, -а, -уе, -уа**), к которому добавляется деепричастная форма глагола **kalmak** (кал-мак; остаться): **kala**. Буквально это сочетание переводится как “до одиннадцати остается пять”, т.е. “без пяти одиннадцать”.

- » **Saat on ikiye beş kala.** (са-ат он и-ки-йэ бэш ка-ла; Без пяти двенадцать.)
- » **Üçe on kala.** (ү-чэ он ка-ла; Без десяти три.)
- » **Ona çeyrek kala.** (о-на чэй-рек ка-ла; Без четверти десять.)



ПРОСЛУШАЙ
ЭТО

Как говорится (ролик 12, go.dialektika.com/turkish)



Двое мужчин стоят перед кинотеатром и рассматривают афишу.

Гюркан: Pardon, saat kaç?

пар-дон са-ат кач

Простите, который час?

Макс: Bir dakika... Saat iki buçuk.

бир да-ки-ка... са-ат и-ки бу-чук

Одну минуту... Половина третьего.

Гюркан: Teşekkürler! “Tarzan” saat kaçta oynuyor acaba?

тэ-шек-күр-лер; тар-зан са-ат кач-та ой-ну-йор а-джа-ба

Большое спасибо! Интересно, во сколько начнется “Тарзан”?

Макс: Sanırım üçe çeyrek kala.

са-ны-рым ү-чэ чэй-рек ка-ла

Я думаю, без четверти три.

Надо выучить

pardon	пар-дон	Простите!; Извините!
bir dakika	бир да-ки-ка	одну минуту
oynamak	ой-на-мак	начинать, пускать (фильм)
sanmak	сан-мак	думать, полагать

Время суток

В Турции 24-часовая шкала измерения времени суток используется только в официальных объявлениях, например по радио или в информационных объявлениях на станциях. Также 24-часовой шкалой лучше пользоваться при покупке билетов на любые виды транспорта. В разговорном же языке обычно используется 12-часовая шкала. Чтобы избежать недоразумений, при указании времени суток пользуйтесь следующими словами и оборотами.

- » **sabah** (са-бах; утро)
- » **öğleden önce** (ой-ле-дэн он-джэ; до полудня, утром, в первую половину дня)
- » **öğlen** (ой-лен; полдень)
- » **öğleyin** (ой-ле-йин; в полдень)
- » **öğleden sonra** (ой-ле-дэн сон-ра; после полудня, днем, во вторую половину дня)
- » **akşam** (ак-шам; вечер)
- » **gece** (гэ-джэ; ночь, поздний вечер)
- » **gece yarısı** (гэ-джэ йа-ры-сы; полночь)

Теперь, говоря о времени с использованием 12-часовой шкалы, вы всегда сможете избежать недоразумений, воспользовавшись подходящим оборотом с указанием промежутка времени суток: **gece 1** (гэ-джэ бир; час ночи) или **sabah 11** (са-бах он бир; одиннадцать часов утра).

Дни недели и месяцы

Получив приглашение на встречу, вы обязательно спросите **ne zaman?** (нэ за-ман; когда, во сколько?) или **hangi gün?** (хан-ги гүн; в какой день?). Поэтому, чтобы правильно понять ответ и не пропустить назначенную встречу, вам предварительно следует познакомиться с турецкими названиями дней недели.

- » **pazartesi** (па-зар-тэ-си; понедельник)
- » **salı** (са-лы; вторник)
- » **çarşamba** (чар-шам-ба; среда)
- » **perşembe** (пэр-шэм-бэ; четверг)
- » **cuma** (джу-ма; пятница)
- » **cumartesi** (джу-мар-тэ-си; суббота)
- » **pazar** (па-зар; воскресенье)

Безусловно, вы заметили, что в турецком языке слово *рынок* также означает *воскресенье*. Для того чтобы сказать *во вторник*, просто скажите **salı** — в турецком одного этого слова достаточно, чтобы сказать как вторник, так и во вторник. Если вы захотите к названию дня недели добавить слово **gün** (гүн; день), то его форма в этом случае должна быть изменена — к основе слова добавляется соответствующий аффикс принадлежности: **salı günü**.

В ТУРЦИИ ВОСКРЕСЕНЬЕ — ВЫХОДНОЙ ДЕНЬ

В Турции, в отличие от многих других исламских стран, воскресенье — это день отдыха, однако до основания Турецкой Республики выходным была пятница. И по сей день мечеть для молитвы посещают именно в пятницу, несмотря даже на то, что это обычный день, предназначенный для работы и учебы. Суббота в Турции — также обычный день недели. Большинство работников в этой стране трудятся шесть дней в неделю, но учебные занятия проводятся только с понедельника по пятницу.

Что касается таких больших промежутков времени, как **yıl** (йыл; год) или **sene** (сэ-нэ; год), совершенно необходимо знать турецкие названия месяцев. Это важно, если вы собираетесь что-либо запланировать или заказать заранее. Вот какие названия имеют отдельные **aylar** (ай-лар; месяцы) года.

- » **ocak, -ğı** (о-джак; январь)
- » **şubat** (шу-бат; февраль)
- » **mart** (март; март)
- » **nisan** (ни-сан; апрель)
- » **mayıs** (ма-йыс; май)
- » **haziran** (ха-зи-ран; июнь)
- » **temmuz** (тэм-муз; июль)
- » **ağustos** (аа-ус-тос; август)
- » **eylül** (эй-лүл; сентябрь)
- » **ekim** (э-ким; октябрь)
- » **kasım** (ка-сым; ноябрь)
- » **aralık, -ğı** (а-ра-лык; декабрь)

Говорим о своих планах

Нет сомнения, что рано или поздно вас спросят о том, что вы собираетесь делать, или вам захочется спросить у друга, не согласится ли он заняться чем-либо вместе с вами. Соответствующий вопрос может быть таким.

- » **Bugün ne yapmak istiyorsun?** (бу-гүн нэ йап-мак ис-ти-йор-сун; Что бы вы хотели сделать сегодня?)
- » **Yarın bir planınız var mı?** (йа-рын бир пла-ны-ныз вар мы; У тебя на завтра есть план?)
- » **Gelecek hafta vaktin var mı?** (гэ-ле-джек хаф-та вак-тин вар мы; У тебя есть время на будущей неделе?)

В ответах на такие вопросы можно использовать глагол **istemek** (ис-тэ-мек; желать, хотеть) в настоящем времени с указанием того, чем вы хотите заняться, в форме инфинитива (аффиксы **-mek, -mak**). Этот инфинитив должен стоять *перед* соответствующей формой глагола **istemek**. Вот несколько примеров.

- » **Yarın dinlenmek istiyoruz.** (йа-рын дин-лен-мек ис-ти-йо-руз; Завтра мы хотим отдохнуть.)
- » **Pazar günü güneşlenmek istiyorum.** (па-зар гү-нү гү-нэш-лен-мек ис-ти-йо-рум; В воскресенье я хочу позагорать.)

- » **Bugün hiçbir şey yapmak istemiyorum.** (бу-гүн хич-бир шэй йап-мак ис-тэ-ми-йо-рум; Сегодня я ничего не хочу делать.)
- » **Saat 10'da müzeye gitmek istiyoruz.** (са-ат он-да мў-зэ-йэ гит-мек ис-ти-йо-руз; В десять часов мы хотим пойти в музей.)



ПРОСЛУШАЙ
ЭТО

Как говорятся (ролик 13, go.dialektika.com/turkish)



Сандра хочет встретиться с Танером, у которого, видимо, совсем нет свободного времени. Она уже несколько раз предлагала ему выбрать подходящее время для свидания, но у него, похоже, слишком много дел.

Сандра: **Taner, bugün ne yapıyorsun?**
та-нэр бу-гүн нэ йа-пы-йор-сун
Танер, что ты делаешь сегодня?

Танер: **Bugün annem geliyor.**
бу-гүн ан-нэм гэ-ли-йо
Сегодня придет моя мама.

Сандра: **Ya yarın?**
йа йа-рын
А завтра?

Танер: **Yarın bütün gün çalışıyorum.**
йа-рын бў-тўн гўн ча-лы-шы-йо-рум
Завтра я весь день работаю.

Сандра: **Öbür gün planların var mı?**
ö-бўр гўн план-ла-рын вар мы
У тебя есть планы на послезавтра?

Танер: **Öbür gün televizyon izlemek istiyorum.**
ö-бўр гўн тэ-ле-виз-йон из-ле-мек ис-ти-йо-рум
Послезавтра я хочу посмотреть телевизор.

Сандра: **Hafta sonu bir konser var. Gidelim mi?**
хаф-та со-ну бир кон-сэр вар; ги-дэ-лим ми
На выходных будет концерт. Мы пойдем?

Танер: **Hayır, cumartesi misafir geliyor ve pazar günü işim var.**
ха-йыр джу-мар-тэ-си ми-са-фир гэ-ли-йор вэ па-зар гў-нў и-шим вар
Нет, в субботу придут гости, а в воскресенье у меня работа.

Сандра: **Tamam. Öyleyse anladım.**
та-мам; öй-лей-сэ ан-ла-дым
Ладно. Тогда я все поняла.

Надо выучить

bugün	бу-гүн	сегодня
yarın	йа-рын	завтра
bütün	бү-түн	весь
öbür gün	ö-бүр гүн	послезавтра
hafta sonu	хаф-та со-ну	(в) выходные
konser	кон-сэр	концерт
misafir	ми-са-фир	гость
öyleyse	öй-лей-сэ	тогда

Отправляемся в кино или в театр

В Турции популярными развлечениями являются **sinema** (си-нэ-ма; кино) и **tiyatro** (ти-йат-ро; театр). Серьезные любители театра здесь обычно приобретают годовую подписку в тот театр, который они регулярно посещают. Помимо государственных трупп, сюда часто приезжают гастрوليрующие коллективы. В репертуарах всегда есть как зарубежные **piyes** (пи-йэс; пьеса), так и турецкие. Если вы еще учитесь, то можете попросить в театре скидку (если у вас при себе есть действующий международный студенческий билет). В **sinema** вас приятно удивит тот факт, что большинство иностранных фильмов демонстрируются здесь в оригинале с турецкими **altyazı** (алт-йа-зы; субтитры), а если у вас возникнут сомнения, просто спросите в кассе: **Bu film altyazılı mı?** (бу филм алт-йа-зы-лы мы; Этот фильм с субтитрами?)

Чтобы купить себе **bilet** (би-лет; входной билет), обратитесь к кассиру со следующими словами.

- » **Saat ondaki film için iki bilet istiyorum.** (са-ат он-да-ки филм и-чин и-ки би-лет ис-ти-йо-рум; Я хочу два билета на фильм в 10:00.)
- » **Bir bilet, lütfen!** (бир би-лет лүт-фэн; Один билет, пожалуйста.)

Если вы не знаете, когда именно начинается и заканчивается показ фильма, просто спросите об этом кассира.

- » **Bu film saat kaçta oynuyor?** (бу филм са-ат кач-та ой-ну-йор; Во сколько показывают (этот) фильм?)
- » **“...” filmi saat kaçta oynuyor?** (“...” фил-ми са-ат кач-та ой-ну-йор; Фильм “...” во сколько показывают?)
- » **Film saat kaçta başlıyor?** (филм са-ат кач-та баш-лы-йор; Во сколько (этот) фильм начнется?)
- » **Film saat kaçta bitiyor?** (филм са-ат кач-та би-ти-йор; Во сколько (этот) фильм заканчивается?)

Если вы хотите посмотреть конкретный фильм, но не знаете, в какой день или где его показывают, спросите следующее.

- » **“...” filmi hangi gün oynuyor?** (“...” фил-ми хан-ги гүн ой-ну-йор; В какой день показывают фильм “...”?)
- » **“...” filmi hangi sinemada oynuyor?** (“...” фил-ми хан-ги си-нэ-ма-да ой-ну-йор; В каком кинотеатре показывают фильм “...”?)

При выборе интересного для вас фильма вам могут пригодиться следующие слова.

- » **macera filmi** (ма-джэ-ра фил-ми; приключенческий фильм)
- » **belgesel** (бел-гэ-сел; документальный фильм)
- » **gerilim filmi** (гэ-ри-лим фил-ми; триллер)
- » **korku filmi** (кор-ку фил-ми; фильм ужасов)
- » **çocuk filmi** (чо-джук фил-ми; детский фильм)
- » **komedi** (ко-мэ-ди; комедия)
- » **kovboy filmi** (ков-бой фил-ми; вестерн)

Если вы хотите посмотреть фильм конкретного жанра, задайте один из следующих вопросов.

- » **Çocuk filmi oynuyor mu?** (чо-джук фил-ми ой-ну-йор му; Детский фильм показывают?)
- » **Korku filmi izlemek istiyorum.** (кор-ку фил-ми из-ле-мек ис-ти-йорум; Я хочу посмотреть фильм ужасов.)
- » **Komedi var mı?** (ко-мэ-ди вар мы; Комедия есть?)

Не удивляйтесь, если во время киносеанса внезапно загорится свет и все зрители выйдут в фойе. Здесь так принято: в случае фильмов достаточно большой продолжительности в их показе осуществляется небольшой перерыв.

Отправляемся в музей

В Турции в любом **müze** (мү-зэ; музей) и на любой **sergi** (сэр-ги; выставка) действуют те же правила, что и в музеях во всем мире. Если вы отправитесь в музей, который посещает большое количество туристов, то обязательно обнаружите в нем таблички со стандартными запрещающими знаками, которые могут быть продублированы надписями на английском языке. Но даже если вы таких табличек не обнаружите, то в любом случае должны следовать таким инструкциям.

- » **Yemek yemek yasaktır** (йэ-мек йэ-мек йа-сак-тыр; вход с едой запрещен)
- » **Fotoğraf çekmek yasaktır** (фо-тоо-раф чек-мек йа-сак-тыр; фотографировать запрещается)
- » **Sigara içmek yasaktır/Sigara içilmez** (си-га-ра ич-мек йа-сак-тыр/си-га-ра и-чил-мэз; курить запрещается)
- » **Giriş yasaktır** (ги-риш йа-сак-тыр; вход воспрещен)
- » **özel** (ö-зел; приватное, частная территория)

Выясняем часы работы заведения

Собираясь посетить музей, кинотеатр или какое-то иное место или достопримечательность, вы должны заранее выяснить, в какие часы они работают или открыты для посещения. Даже отправившись за покупками, вы можете оказаться перед запертой дверью, и вам необходимо будет выяснить, как долго это будет продолжаться. Как правило, на входных дверях вы всегда обнаружите табличку со словом **açık** (а-чик; открыто) или **kapalı** (ка-па-лы; закрыто). Ниже приведено несколько вопросов, которыми вы можете воспользоваться, чтобы выяснить часы работы интересующего вас музея или магазина.

- » **Pardon, müze saat kaçta açılıyor?** (пар-дон мү-зэ са-ат кач-та а-чылы-йор; Простите, в какое время музей открывается?)
- » **Affedersiniz, c?** (аф-фэ-дэр-си-низ дүк-кан нэ за-ман а-чик; Извините, когда магазин открыт?)
- » **Müze şimdi açık mı, kapalı mı?** (мү-зэ шим-ди а-чик мы ка-па-лы мы; Музей сейчас открыт или закрыт?)

ПОСЕЩЕНИЕ МЕЧЕТИ

Если вы решите посетить **cami** (джа-ми; мечеть с минаретом и амвоном), то обязательно примите во внимание следующие замечания. Вы можете посетить любую **cami** или **mescit** (мэс-джит; мечеть меньшего размера, где не проводятся групповые пятничные или праздничные молитвы) в любой момент, кроме времени проведения молитвы. Однако при этом вы должны соблюдать следующие правила.

- Перед тем как войти в мечеть, снимите обувь и поставьте ее у входа (вероятно, вы увидите там немало чужой обуви).
- Держитесь от молящихся людей на расстоянии или проходите мимо них достаточно быстро.
- Если пришло время начала общей молитвы, покиньте мечеть, чтобы освободить место для молящихся.
- Ведите себя тихо.
- Если фотографирование в мечети запрещено, на входе и в ней будет висеть соответствующий запрещающий знак. Если такого знака нет, вы в любом случае должны сначала попросить разрешения, и только получив его, начинать фотографировать.
- Если вы мужчина, ни при каких обстоятельствах не заходите на женскую половину мечети.
- Ваша одежда должна быть соответствующей: верхняя одежда — с длинными рукавами и длинные брюки или длинная юбка.
- Для женщин обязательным элементом одежды является **başörtü** (баш-ör-тү; косынка, головной платок). Если у вас под рукой нет собственной, обратитесь к другим женщинам со следующим вопросом:

Benim için bir başörtünüz var mı? (бэ-ним и-чин бир баш-ör-тү-нүз вар мы; У вас найдется косынка для меня?)

Если вас интересуют время закрытия, спросите следующее.

- » **Pardon, ne zaman kapatıyorsunuz?** (пар-дон нэ за-ман ка-па-ты-йор-су-нуз; Простите, когда вы закрываетесь?)
- » **Sinema saat kaçta kapalı oluyor?** (си-нэ-ма са-ат кач-та ка-па-лы о-лу-йор; Когда закрывается кинотеатр?)
- » **Öğlen kapalı mısınız?** (öй-лен ка-па-лы мы-сы-ныз; Закрывается в обеденное время?)

Для представления *периодов* времени следует использовать: для момента начала — исходный падеж (**-de, -da, -te, -ta**), для момента конца — дательный падеж (**-e, -a, -ye, -ya**) и вспомогательное слово **kadar** (ка-дар; к, до — с дательным падежом). Вот несколько соответствующих примеров.

- » **Saat kaçtan kaç kadar?** (са-ат кач-тан ка-ча ка-дар; С какого и до какого времени?)
- » **Ne zamandan ne zamana kadar?** (нэ за-ман-дан нэ за-ма-на ка-дар; С каких и до каких пор?)
- » **Saat üçten beşe kadar.** (са-ат үч-тэн бэ-шэ ка-дар; С трех до пяти часов.)
- » **Çarşambadan cumaya kadar kapalıyız.** (чар-шам-ба-дан джу-ма-йа ка-дар ка-па-лы-йыз; Мы закрыты со среды по пятницу.)

Как это было: нам интересно ваше мнение!

Конечно, если вы что-то испытали, увидели или попробовали, у вас появилось собственное мнение по этому поводу. Поэтому, чтобы сообщить, что вам что-то понравилось или не понравилось, можете, например, воспользоваться глаголом **hoşuna gitmek** (хо-шу-на гит-мек). Первый элемент этого выражения предназначен для указания на того, *кто* выражает свое мнение — это достигается добавлением к нему аффикса принадлежности соответствующего лица, тогда как второй элемент — глагол, который спрягается по обычным правилам. Ниже приведены примеры для настоящего времени, причем аффиксы принадлежности выделены в турецких словах курсивом.

- » **(benim) hoşuma gidiyor** (бэ-ним хо-шу-ма ги-ди-йор; мне понравилось)
- » **(senin) hoşuna gidiyor** (сэ-нин хо-шу-на ги-ди-йор; тебе понравилось)
- » **(onun) hoşuna gidiyor** (о-нун хо-шу-на ги-ди-йор; ему/ей понравилось)
- » **(bizim) hoşumuza gidiyor** (би-зим хо-шу-му-за ги-ди-йор; нам понравилось)
- » **(sizin) hoşunuza gidiyor** (си-зин хо-шу-ну-за ги-ди-йор; вам понравилось)
- » **(onların) hoşlarına gidiyor** (он-ла-рын хош-ла-ры-на ги-ди-йор; им понравилось)

Конечно, вы уже знаете, что с глаголом **gitmek** (гит-мек; уходить, уезжать) используется дательный падеж. В турецком языке выражение *мне это нравится* буквально можно перевести как *мне это доставляет удовольствие*. Если же вам что-то *не* нравится, то просто используйте глагол **gitmek** в отрицательном аспекте.

- » **Tiyatroya gitmek hoşuna gidiyor mu?** (ти-йат-ро-йа гит-мек хо-шу-на ги-ди-йор му; Тебе нравится ходить в театр?)
- » **Bu sergi hoşunuza gitti mi?** (бу сэр-ги хо-шу-ну-за гит-ти ми; Тебе понравилась эта выставка?)
- » **Opera hoşuma gitmiyor.** (о-пэ-ра хо-шу-ма гит-ми-йор; Опера мне не нравится.)
- » **Konser hiç hoşumuza gitmedi.** (кон-сэр хич хо-шу-му-за гит-мэ-ди; Нам концерт не понравился.)

Что-то мнение также легко можно выразить, просто добавив аффикс **-ce** к соответствующему личному местоимению.

- » **bence** (бэн-джэ; по моему мнению)
- » **sence** (сэн-джэ; по твоему мнению)
- » **bizce** (биз-джэ; по нашему мнению)
- » **sizce** (сиз-джэ; по вашему мнению)

В третьем лице этот оборот не употребляется, но есть и другой способ, который можно применять для всех лиц. Он заключается в использовании соответствующего личного местоимения в дательном падеже, за которым следует вспомогательное слово **göre** (гё-рэ; согласно с, в соответствии — с дательным падежом).

В результате обороты по моему мнению, по твоему мнению, по его мнению и другие можно представить следующим образом.

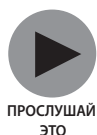
- » **bana göre** (ба-на гё-рэ)
- » **sana göre** (са-на гё-рэ)
- » **ona göre** (о-на гё-рэ)
- » **bize göre** (би-зэ гё-рэ)
- » **size göre** (си-зэ гё-рэ)
- » **onlara göre** (он-ла-ра гё-рэ)

Этот вариант также можно использовать с личными именами или просто с существительными.

- » **Ayşe'ye göre bu hafta hava güzel olacak.** (ай-шэ-йэ гө-рэ бу хаф-та ха-ва гү-зел о-ла-джак; По мнению Айше, погода на этой неделе будет хорошей.)
- » **Eşime göre Türk kahvesi çok lezzetli.** (э-ши-мэ гө-рэ түрк ках-вэ-си чок лез-зэт-ли; По мнению моей жены/моего мужа, турецкий кофе очень вкусный.)

И в завершение, чтобы вы действительно смогли высказать свое мнение, вот несколько подходящих случаю прилагательных и устойчивых оборотов.

- » **harika** (ха-ри-ка; отлично, замечательно)
- » **hiç iyi değil** (хич и-йи дэ-ил; совсем не хорошо)
- » **mükemmel** (мү-кем-мел; отлично)
- » **sıkıcı** (сы-кы-джы; скучно)
- » **berbat** (бэр-бат; ужасно)
- » **çok güzel** (чок гү-зел; очень мило)
- » **şöyle böyle** (шöй-ле бöй-ле; так себе, посредственно)
- » **heyecanlı** (хэ-йэ-джан-лы; захватывающе, волнуяще)
- » **oldukça ilginç** (ол-дук-ча ил-гинч; довольно интересно)
- » **oldukça kötü** (ол-дук-ча кө-тү; очень плохо)



Как говоримся (ролик 14, go.dialektika.com/turkish)



Томас и его подруга Айла только что посмотрели в кинотеатре новый фильм. После сеанса они решили зайти куда-нибудь, выпить по чашечке кофе и поговорить о фильме.

Томас: **Ayla, sence film nasıldı?**
ай-ла сэн-джэ филм на-сыл-ды
Айла, как фильм, по твоему мнению?

Айла: **Eh, şöyle böyle. Pek hoşuma gitmedi.**
э шöй-ле бöй-ле; пек хо-шу-ма гит-мэ-ди
Ну, так себе. Он мне не очень понравился.

Томас: **Neden? Bence çok heyecanlıydı.**
нэ-дэн; бэн-джэ чок хэ-йэ-джан-луй-ды
Почему? По-моему, он был очень захватывающим.

- Айла:** Sana göre heyecanlı olabilir, ama benim için değil.
 са-на гӧ-рӧ хэ-йӧ-джан-лы о-ла-би-лир а-ма бӧ-ним и-чин дӧ-ил
По твоему мнению он может быть захватывающим, но не для меня.
- Томас:** Seni anlamıyorum.
 сӧ-ни ан-ла-мы-йо-рум
Я тебя не понимаю.
- Айла:** Thomas, ben korku filmi sevmem ki!
 то-мас бӧн кор-ку фил-ми сӧв-мӧм ки
Томас, я же не люблю фильмы ужасов!

Надо выучить		
heyecanlı	хэ-йӧ-джан-лы	захватывающе
olabilir	о-ла-би-лир	может быть
korku	кор-ку	страх, испуг
korku filmi	кор-ку фил-ми	фильм ужасов
... ki	ки	же..., ведь...

Пришло время для вечеринки

Как только вы со своими новыми турецкими друзьями узнаете друг друга поближе, вас обязательно пригласят в гости. Получив устное **davet** (да-вӧт; приглашение) или **davetiye** (да-вӧ-ти-йӧ; письменное приглашение) и решив его **kabul etmek** (ка-бул ӧт-мек; принимать, соглашаться), не забывайте, что у турков не принято спрашивать, что вам следует принести с собой. От вас вовсе не ждут, что вы принесете с собой **hediye** (хӧ-ди-йӧ; подарок, подношение), тем не менее в Турции все же не принято приходить в гости с пустыми руками. Здесь вас могут пригласить на **yemek** (йӧ-мек; обед), на **çay** (чай; чай) или на **parti** (пар-ти; вечеринка).

- » **Sizi partiye davet etmek istiyorum.** (си-зи пар-ти-йӧ да-вӧт ӧт-мек ис-ти-йо-рум; Я хочу пригласить вас на вечеринку.)
- » **Sizi çaya bekliyorum.** (си-зи ча-йа бек-ли-йо-рум; Я жду вас на чай.)

- » **Sizi evime çağırmak istiyorum.** (си-зи э-ви-мэ ча-ыр-мак ис-ти-йорум; Я приглашаю вас к себе домой.)

В качестве подарка вы можете взять с собой букет цветов, который можно приобрести у **çiçekçi** (чи-чек-чи; торговец цветами, флорист), либо шоколад, торт или турецкие сладости, такие как **baklava** (бак-ла-ва; пахлава), которые можно приобрести в ближайшей **pastane** (пас-та-нэ; кондитерская).

Если вы решите принять приглашение, то можете воспользоваться любым из следующих выражений.

- » **Çok teşekkür ederim, seve seve gelirim.** (чок тэ-шек-кёр э-дэ-рим сэ-вэ сэ-вэ гэ-ли-рим; Большое спасибо, я с удовольствием приду.)
- » **Severek gelirim.** (сэ-вэ-рек гэ-ли-рим; Я охотно приду.)
- » **Saat kaçta geleyim?** (са-ат кач-та гэ-ле-йим; Во сколько мне прийти?)
- » **Ne zaman gelelim?** (нэ за-ман гэ-ле-лим; Когда нам прийти?)

Задавая вопрос **Saat kaçta?** (са-ат кач-та; Во сколько?), вы спрашиваете о конкретном времени, тогда как ответом на вопрос **Ne zaman?** (нэ за-ман; Когда?) также может быть день недели или время суток: *утром, вечером* и т.д.

Если что-то мешает вам принять приглашение или у вас просто нет времени, воспользуйтесь следующими выражениями.

- » **Çok teşekkür ederim, maalesef vaktim yok.** (Большое спасибо, к сожалению, у меня нет времени.)
- » **Gelmek isterdim, ama maalesef işim var.** (гел-мек ис-тэр-дим а-ма ма-а-ле-сэф и-шим вар; Я хотел бы прийти, но, к сожалению, у меня есть работа.)



КУЛЬТУРА

В Турции, входя в чужую квартиру, принято снимать обувь, при этом **ev sahibi** (эв са-хи-би; хозяин; буквально: владелец дома) должен будет предоставить вам **terlik** (тэр-лик; домашние тапочки). В каждой турецкой семье специально для этой цели в достаточном количестве имеются **misafir terliği** (ми-са-фир тэр-ли-и; тапочки для гостей) для мужчин и для женщин.



Веселые занятия

Ниже приведены турецкие названия дней недели, расположенные в произвольном порядке. Поставьте их в соответствие русским названиям:

понедельник — вторник — среда — четверг — пятница — суббота — воскресенье.

а) cumartesi

б) cuma

в) salı

г) çarşamba

д) pazartesi

е) pazar

ж) perşembe

Правильный ответ вы найдете в приложении Г.